

Jer

Chapter 44

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

הַיְשָׁבִים	וּבְאֶרֶץ	וּבְנֶהְרֵי	כָּל־	אֵל	יְרֵמְיָהוּ	אֶל־	הִנֵּה	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִי	1
wanaokaa	na-katika-nchi-ya	na-Nofu	Wayahudi-	kuhusu	Yeremia	kwa-	lilikuja	ambalo	Neno	
H3427	H0776	H5297	H3605	H0413	H3414	H0413	H1961		H1697	
פַּתְרוֹס	וּבְאֶרֶץ	וּבְנֶהְרֵי	וּבְתַחְפַּנְחֵס	בְּמִגְדוֹל	הַיְשָׁבִים	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ			
Pathrosi	na-katika-nchi-ya	na-Nofu	na-Tahpanhesi	Migdoli	wanaokaa	Misri	katika-nchi-ya			
H6624	H0776	H5297	H8471		H3427	H4714	H0776			
								לְאִמְרֵי:		
								קוּסֵמָה		
								H0559		

Neno hili lilimjia Yeremia kuhusu Wayahudi wote waishio Misri, huko Migdoli, Tahpanhesi na Memfisi, katika nchi ya Pathrosi kusema:

כָּל־	אֵת	רַאֲיֵתֶם	אַתֶּם	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אֲמַר	כֹּה־	2
maafa-	-	mliona	ninyi	Israeli	Mungu-wa	wa-majeshi	Yahwe	amesema	Hivyo-	
H3605	H0853	H7200		H3478	H0430		H3068	H0559	H3541	
וְהִנֵּם	יְהוּדָה	עֲרֵי	כָּל־	וְעַל	יְרוּשָׁלַם	עַל־	הַבָּאֵתִי	אֲשֶׁר	הַרְעָה	
na-tazama-wao	Yuda	yote-ya	miji-	na-juu-ya	Yerusalemu	juu-ya	nilileta	ambayo	yote	
H2009	H3063		H3605		H3389		H0935			
				יּוֹשְׁבֵי:	בְּדָם	וְאֵין	הִזָּה	הַיּוֹם	חַרְבָּה	
				mkaaji	ndani-yake	na-hakuna	hii	leo	magofu	
				H3427		H0369	H2088	H3117	H2723	

"Hili ndilo asemalo Bwana Mwenye Nguvu Zote, Mungu wa Israeli: Mliona maangamizi makubwa niliyoyaleta juu ya Yerusalemu na juu ya miji yote ya Yuda. Leo imeachwa ukiwa na magofu

לְעֵבֶר	לְקֻפְרָה	לְכַתָּה	לְהַכְעִסְנִי	עָשׂוּ	אֲשֶׁר	רַעְתֶּם	מִפְּנֵי			3
kutumikia	kufukiza-ubani	kwenda	kunichukiza	walifanya	ambao	uovu-wao	kwa-sababu-ya			
H5647		H3212	H3707				H6440			
		וְאַבְתִּיקֶם:	אַתֶּם	הַמָּה	לֹא	אֲשֶׁר	אֲחֵרִים	לְאֵלֵהֶם		
		na-baba-zenu	ninyi	wao	ijua	hawaku	ambayo	mingine	miungu	
		H0001		H1992	H3045	H3808		H0312	H0430	

kwa sababu ya uovu waliokuwa wameufanya. Walinikasirisha kwa kufukiza uvumba na kwa kuabudu miungu mingine ambayo kamwe wao, wala ninyi, wala baba zenu hawakuifahamu.

הַשְּׂכִימִים		הַנְּבִיאִים	עֲבָדֵי	כָּל־	אֶת־	אֲלֵיכֶם	וְאֲשַׁלַּח			4
asubuhi-na-mapema		manabii	wangu-wote	watumishi-	-	kwenu	Na-niliwatuma			
H7925		H5030	H5650	H3605	H0853	H0413	H7971			
אֲשֶׁר	הַזֹּאת	הַתְּעִבָה	דְּבָר־	אֵת	תַּעֲשׂוּ	נָא	אֶל־	לְאִמְרֵי	וְשַׁלַּח	
ambalo	hili	la-chukizo	jambo-	-	fanyeni	tafadhali	msi	kusema	na-kutuma	
	H2063	H8441	H1697	H0853		H4994	H0408	H0559	H7971	
								שְׁנֵאתֵי:		
								ninachukia		
								H8130		

Tena na tena, niliwatuma watumishi wangu manabii ambao walisema, 'Msifanye jambo hili la kuchukiza ambalo nalichukia!'

מֵרַעְתָּם	לְשׁוֹב	אֲזַנָּם	אֶת-	הִטּוּ	וְלֹא-	שָׁמְעוּ	וְלֹא	5
kutoka-uovu-wao	kurudi	masikio-yao	-	inamisha	na-hawaku	sikiliza	Na-hawaku	
	H7725	H0241		H0853	H5186	H3808	H8085	H3808

אֲחֵרִים:	לְאֵלֵהֶם	קָטַר	לְבִלְתִּי
mingine	kwa-miungu	fukiza-ubani	kwa-kuto
H0312	H0430		H1115

Lakini hawakusikiliza wala hawakujali, hawakugeuka ili kuuacha uovu wao, wala hawakuacha kufukiza uvumba kwa miungu mingine.

יְהוּדָה	בְּעָרֵי	וַתִּבְעַר	וְאֵפִי	חֲמָתִי	וַתִּתְדַד	6
Yuda	katika-miji-ya	na-ikawaka	na-hasira-yangu	ghadhabu-yangu	Na-ikamwagika	
H3063			H0639	H2534	H5413	

ס	הַזֶּה:	כִּיּוֹם	לְשִׁמּוֹה	לְחַרְבָּהּ	וַתִּהְיֶינָה	יְרוּשָׁלַם	וּבְחַצּוֹת
¶	hii	kama-leo	ukiwa	magofu	na-ikawa	Yerusalemu	na-katika-mitaa-ya
	H2088	H3117		H2723	H1961	H3389	H2351

Kwa hiyo hasira yangu kali ilimwagika, ikawaka dhidi ya miji ya Yuda na barabara za Yerusalemu, na kuifanya ukiwa na magofu kama ilivyo leo.

לְמָה	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה-	וְעַתָּה	7
kwa-nini	Israeli	Mungu-wa	majeshi	Mungu-wa	Yahwe	amesema	Hivyo-	Na-sasa	
H4100	H3478	H0430		H0430	H3068	H0559	H3541	H6258	

אִישׁ-	לְכֶם	לְהַכְרִית	נַפְשֵׁיכֶם	אֶל-	גְּדוּלָהּ	רְעָה	עֲשִׂים	אֲתֶם
mwanaume-	ninyi	kujikatilia	nafsi-zenu	dhidi-ya	mkubwa	uovu	mnafanya	ninyi
H0376		H3772	H5315	H0413				

לְכֶם	הוֹתִיר	לְבִלְתִּי	יְהוּדָה	מִתְדוּד	וַיּוֹנֵק	עוֹלָל	וְאִשָּׁה
kwenu	kuacha	kwa-kuto	Yuda	kutoka-katikati-ya	na-mchanga	mtoto	na-mwanamke
	H3498	H1115	H3063	H8432	H3243	H5768	H0802

שְׂאֵרִית:
mabaki
[H7611](#)

“Basi hili ndilo Bwana Mungu Mwenye Nguvu Zote, Mungu wa Israeli, asemalo: Kwa nini kujiletea maafa makubwa kama haya juu yenu kwa kujikatilia mbali kutoka Yuda wanaume na wanawake, watoto na wanyonyao, hata kujiacha bila mabaki?”

בְּאֶרֶץ	אֲחֵרִים	לְאֵלֵהֶם	לְקַטֵּר	יְדֵיכֶם	בְּמַעֲשֵׂי	לְהַכְעִסְנִי	8
katika-nchi-ya	mingine	kwa-miungu	kufukiza-ubani	mikono-yenu	kwa-kazi-za	kunichukiza	
H0776	H0312	H0430		H3027	H4639	H3707	

הַיּוֹתָכֶם	וּלְמַעַן	לְכֶם	תִּכְרִית	לְמַעַן	שָׁם	לְגוֹר	בָּאִים	אֲתֶם	אֲשֶׁר-	מִצְרַיִם
mkuwe	na-ili-	ninyi	kujikatilia	ili-	huko	kukaa	mnakuja	ninyi	ambako-	Misri
H1961	H4616		H3772	H4616	H8033		H0935			H4714

הָאֶרֶץ:	גּוֹנִי	בְּכֹל	וּלְחַרְפָּהּ	לְקַלְלָהּ
dunia	mataifa-yote-ya	miongoni-mwa	na-aibu	laana
H0776		H3605	H2781	H7045

Kwa nini kuichochea hasira yangu kwa kile ambacho mikono yenu imekitengeneza, mkaifukizia uvumba miungu mingine huko Misri, mahali mlipokuja kuishi? Mtajiangamiza wenyewe na kujifanya kitu cha kulaania na shutumu miongoni mwa mataifa yote duniani.

9
 הַשְּׂכַחְתֶּם אֶת-רְעוֹת אֲבוֹתֵיכֶם וְאֶת-רְעוֹת מַלְכֵי יְהוּדָה וְאֵת
 Je-mmesahau - uovu-wa baba-zenu na- uovu-wa wafalme-wa Yuda na-
[H0853](#) [H7911](#) [H0853](#) [H0001](#) [H0853](#) [H3063](#) [H4428](#) [H0853](#)

רְעוֹת וְנָשִׁיו וְאֵת רְעֻתְכֶם וְאֵת רְעַת נְשִׁיכֶם אֲשֶׁר עָשׂוּ
 uovu-wa wake-zao na- uovu-wenu na- uovu-wa wake-zenu ambao walifanya
[H0853](#) [H0802](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0802](#) [H0802](#)

בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וּבְחַצוֹת יְרוּשָׁלַם:
 katika-nchi-ya Yuda na-katika-mitaa-ya Yerusalemu
[H3063](#) [H0776](#) [H2351](#) [H3389](#)

Je, mmesahau uovu uliotendwa na baba zenu, na wafalme na malkia wa Yuda, na uovu uliofanywa na ninyi na wake zenu katika nchi ya Yuda na barabara za Yerusalemu?

10
 לֹא רָכְאוּ עַד הַיּוֹם הַזֶּה וְלֹא יִרְאוּ וְלֹא יִלְכּוּ
 Hawaja nyenyekea hadi leo hii na-hawaku ogopa na-hawaku enda
[H3808](#) [H1792](#) [H5704](#) [H3117](#) [H2088](#) [H3808](#) [H3372](#) [H3808](#) [H1980](#)

בְּתוֹרַתִּי וּבְחֻקֵּי אֲשֶׁר-נָתַתִּי לְפָנֶיכֶם לְפָנֵי
 katika-sheria-yangu na-katika-amri-zangu ambazo niliweka mbele-yenu na-mbele-ya
[H8451](#) [H2708](#) [H5414](#) [H6440](#) [H6440](#)

אֲבוֹתֵיכֶם: ס
 baba-zenu
[H0001](#)

Mpaka leo hawajajinyenyekeza au kuonyesha heshima, wala hawajafuata sheria yangu na amri nilizoweka mbele yenu na baba zenu.

11
 לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַנְּנִי שָׁם
 Kwa-hiyo Hivyo-amesema Yahwe wa-majeshi Mungu-wa Israeli Tazama-mimi ninaweka
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3478](#) [H2009](#)

פָּנֵי יְהוָה בְּכֶם לְרַעַה וְלִהְכָרִית אֶת-כָּל-יְהוּדָה:
 uso-wangu dhidi-yenu kwa-maafa na-kuikatilia-mbali - Yuda- yote
[H6440](#) [H3063](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3772](#)

"Kwa hiyo, hili ndilo Bwana Mwenye Nguvu Zote, Mungu wa Israeli, asemalo: Mimi nimekusudia kuleta maafa juu yenu, na kuiangamiza Yuda yote.

12
 וְלִקְחָתִי אֶת-שְׂאֵרֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר-אֲשֶׁר שָׂמוּ פְּנִיָּהם לְבוֹא אֶרֶץ
 Na-nitawachukua - mabaki-ya Yuda ambao-waliweka nyuso-zao kuingia nchi-ya
[H0853](#) [H3947](#) [H3063](#) [H7611](#) [H0853](#) [H0935](#) [H6440](#) [H0776](#)

מִצְרַיִם לְנוֹר שָׁם וְתָמוּ כָל בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם יָפְלוּ בְּחָרֵב
 Misri huko kukaa Misri na-wataisha wote katika-nchi-ya Misri wataanguka kwa-upanga
[H8033](#) [H4714](#) [H3605](#) [H0776](#) [H4714](#) [H5307](#) [H2719](#)

בְּרַעַב יָתָמוּ וְתָמוּ מִקְטָן וְעַד-גָּדוֹל בְּחָרֵב וּבְרַעַב יָמָתוּ
 wataisha kwa-njaa kutoka-mdogo hadi-mkubwa kwa-upanga na-kwa-njaa watakufa
[H8552](#) [H7458](#) [H5704](#) [H2719](#) [H7458](#) [H4191](#)

וְהָיוּ לְאֵלָה לְשִׁמָּה וְלִקְלָה וְלִחְרָפָה:
 na-watakuwa laana uharibifu na-shutuma na-aibu
[H0423](#) [H1961](#) [H8047](#) [H7045](#) [H2781](#)

Nitawaondoa mabaki ya Yuda waliokusudia kwenda Misri kukaa humo. Wote wataangamia huko Misri, wataanguka kwa upanga au kufa kwa njaa. Kuanzia aliye mdogo kabisa hadi aliye mkuu sana, watakufa kwa upanga au njaa. Watakuwa kitu cha kulaania na cha kutisha, cha laumu na shutumu.

עַל-וּפְקַדְתִּי פְקַדְתִּי כְאֲשֶׁר מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ הַיּוֹשְׁבִים עַל-וּפְקַדְתִּי 13
 - waadhibu kama-nilivyo Misri katika-nchi-ya wakaaji-wa - Na-nitawaadhibu
[H4714](#) [H0776](#) [H3427](#)

וְרוּשָׁלַם וּבְדָבָר: בְּרָעַב בְּחֶרֶב יְרוּשָׁלַם
 Yerusalemu na-kwa-tauni kwa-njaa kwa-upanga
[H1698](#) [H7458](#) [H2719](#) [H3389](#)

Nitawaadhibu wale waishio Misri kwa upanga, njaa na tauni kama nilivyoiadhibu Yerusalemu.

וְלֹא יְהִי וְשָׂרִיד פְּלִיט וְהָיָה 14
 Na-hatakuwa au-aliyesalimika mwenye-kutoroka atakayekuwa
[H3063](#) [H7611](#) [H8300](#) [H1961](#) [H3808](#)

הַמָּזָה הַבָּאִים לְגֹר-שָׁם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְלָשׁוּב אֶרֶץ יְהוּדָה אֲשֶׁר-הָמָּה
 wao ambako- Yuda nchi-ya na-kurudi Misri katika-nchi-ya huko kukaa- wanaokuja
[H1992](#) [H3063](#) [H0776](#) [H7725](#) [H4714](#) [H0776](#) [H8033](#) [H0935](#)

מִנְשָׂאִים אֶת-נַפְשָׁם לְשׁוּב לְשֶׁבֶת שָׁם כִּי לֹא-יָשׁוּבוּ כִּי
 wanatarajia - nafsi-zao kurudi kukaa kurudi huko rudi hawata kwa-sababu
[H7725](#) [H3808](#) [H8033](#) [H3427](#) [H7725](#) [H5315](#) [H0853](#) [H5375](#)

אִם-פְּלִטִים: ס
 tu- waliotoroka ¶

Hakuna hata mmoja wa mabaki ya Yuda ambaye amekwenda kuishi Misri atakayeepuka au kunusurika ili kurudi katika nchi ya Yuda, ambayo wanaitamani sana kurudi na kuishi ndani yake, hakuna hata mmoja atakayerudi isipokuwa wakimbizi wachache."

וַיַּעֲנֵנִי אֶת-יִרְמְיָהוּ כָּל-הָאֲנָשִׁים הַיְדֻעִים כִּי- 15
 Na-wakamjibu - Yeremia wanaume- wote wanaojua kwamba-
[H3414](#) [H0853](#) [H3045](#) [H0376](#) [H3605](#)

הַעֲמֻדוֹת הַנְּשִׂיִם וְכָל-אֲחֵרִים לְאֵלֵהֶם נְשִׂיהֶם מְקַטְרוֹת
 waliosimama wote na-wanawake- mingine kwa-miungu wake-zao walikuwa-wakifukiza-ubani
[H5975](#) [H0802](#) [H3605](#) [H0312](#) [H0430](#) [H0802](#)

קָהָל נְדוּל וְכָל-הָעָם הַיּוֹשְׁבִים בְּאֶרֶץ-מִצְרַיִם בְּפַתְרוֹס לְאֶמְרָ: קָהָל
 kusanyiko kubwa na-watu- wote wanaokaa katika-nchi-ya Misri Pathrosi wakisema
[H3605](#) [H6951](#) [H3605](#) [H3427](#) [H0776](#) [H4714](#) [H6624](#) [H0559](#)

Kisha wanaume wote ambao walijua kwamba wake zao walikuwa wakifukiza uvumba kwa miungu mingine, pamoja na wanawake wote waliokuwako, yaani, kusanyiko kubwa na watu wote walioishi nchi ya Misri na Pathrosi, wakamwambia Yeremia,

הַדְּבָר אֲשֶׁר-דִּבַּרְתָּ אֵלַינִי בְּשֵׁם יְהוָה אֵינְנוּ שֹׁמְעִים אֵלֶיךָ: 16
 Neno umesema kwa-jina-la kwetu Yahwe hatuwa sikiliza wewe
[H0413](#) [H8085](#) [H0369](#) [H3068](#) [H8034](#) [H0413](#) [H1696](#) [H1697](#)

"Hatutausikiliza ujumbe uliotuambia katika jina la Bwana!

מַפְּינֵנוּ vinywani-mwetu H6310	יִצָּא lilitoka H3318	אֲשֶׁר- ambalo-	וְהִדְבַּר neneno H1697	כָּל- kila- H3605	אֶת- - H0853	וַעֲשֵׂה tutafanya	עָשָׂה kufanya	כִּי Kwa-sababu						
כָּאֲשֶׁר kama-tulivyoy	נְסֻכִּים sadaka-za-kinywaji H5262	לָהּ yeye	וְהִסְדִּי- na-kumiminia-	הַשָּׁמַיִם mbingu H8064	לְמַלְכָּת kwa-malkia-wa H4446	לְקַטֵּר kufukiza-ubani	וְאֲבֹתֵינוּ na-baba-zetu H0001	וְאֲנַחְנוּ sisi H0587	עָשִׂינוּ fanya					
יְהוּדָה Yuda H3063	בְּעֵרִי katika-miji-ya	וְשָׂרֵינוּ na-wakuu-wetu H8269	מְלָכֵינוּ wafalme-wetu H4428	וְנִשְׁבַּע- na-tulishiba- H7646	יְרוּשָׁלַם Yerusalemu H3389	וּבְחֻצוֹת na-katika-mitaa-ya H2351	לֹא hatuku H3808	וְרָעָה na-uovu	טוֹבִים wazuri H1961	וְנִתְּיָה na-tulikuwa H1961	לֶחֶם mkate H3899	וְנִשְׁבַּע- na-tulishiba- H7646	יְרוּשָׁלַם Yerusalemu H3389	וּבְחֻצוֹת na-katika-mitaa-ya H2351
רְאִינוּ: ona H7200														

Hakika tutafanya kila kitu tulichosema tutakifanya: Tutafukiza uvumba kwa Malkia wa Mbinguni na tutammiminia sadaka zetu za kinywaji kama vile sisi na baba zetu, wafalme wetu na maafisa wetu tulivyofanya katika miji ya Yuda na katika barabara za Yerusalemu. Wakati ule tulikuwa na chakula tele, tulikuwa matajiri wala hatukupata dhara lolote.

הַשָּׁמַיִם mbingu H8064	לְמַלְכָּת kwa-malkia-wa H4446	לְקַטֵּר kufukiza-ubani	חָדְלָנוּ tuliposimamisha H2308	אָז wakati-huo	וּמִן- Na-tangu-	
וּבְרָעָב na-kwa-njaa H7458	וּבְחָרָב na-kwa-upanga H2719	כָּל kila-kitu H3605	חֲסָרְנוּ tulipungukiwa H2637	נְסֻכִּים sadaka-za-kinywaji H5262	לָהּ yeye	וְהִסְדִּי- na-kumiminia-
תִּלְיִישָׁה: tuliisha H8552						

Lakini tangu tulipoacha kumfukizia uvumba Malkia wa Mbinguni na kummiminia sadaka za kinywaji, hatupati chochote, na tumekuwa tukiangamizwa kwa upanga na njaa.”

לָהּ yeye	וְלִהְסִי na-kumiminia H8064	הַשָּׁמַיִם mbingu H8064	לְמַלְכָּת kwa-malkia-wa H4446	מִקְטָרִים tulifukiza-ubani H0587	אֲנַחְנוּ sisi H0587	וְכִי- Na-wakati-	
וְהִסְדִּי na-kumiminia	לְהַעֲצָבָה kumwabudu	כַּנְיִים mikate H3561	לָהּ kwake	עָשִׂינוּ tulifanya H0376	אֲנַשִּׁינוּ waume-zetu H0376	הַמְבִלְעָדִי je-bila H1107	נְסֻכִּים sadaka-za-kinywaji H5262
פ וְיָ נְסֻכִּים: sadaka-za-kinywaji H5262							

Wanawake wakaongeza kusema, “Wakati tulipomfukizia uvumba Malkia wa Mbinguni na kummiminia sadaka zetu za kinywaji, je, waume zetu hawakujua kwamba tulikuwa tukitengeneza maandazi kwa mfano wake, na kummiminia yeye sadaka za kinywaji?”

20 וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ אֶל-כָּל-הָעָם עַל-הַנְּבִיאִים וְעַל-
 Na-akasema Yeremia kwa- watu- wote na-kwa- wanawake na-kwa-
[H0559](#) [H3414](#) [H0413](#) [H3605](#) [H1397](#) [H0802](#)

כָּל-הָעָם וְיָדַעְתִּי: לֵאמֹר: קָדְדָה אֲתוֹ הָעַנְיִים אֶתְּוֹ הָעָם וְעַתָּה
 watu- wote waliomjibu yeye neno kusema
[H3605](#) [H0853](#) [H1697](#) [H0559](#)

Ndipo Yeremia akawaambia watu wote, wanaume na wanawake waliokuwa wakimjibu,

21 הַלֹּא אַתָּה הַקָּטָן אֲשֶׁר קִטְרָתָם בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחִצְיוֹת
 Je-si - uvukizo ambao mlifukiza katika-miji-ya Yuda na-katika-mitaa-ya
[H3808](#) [H0853](#) [H7002](#) [H3063](#) [H2351](#)

יְרוּשָׁלַם אַתֶּם וְאָבוֹתֵיכֶם מַלְכֵיכֶם וְשָׂרֵיכֶם וְעַם הָאָרֶץ אַתֶּם
 Yerusalemu ninyi na-baba-zenu wafalme-wenu na-wakuu-wenu hao nchi na-watu-wa
[H3389](#) [H0001](#) [H4428](#) [H8269](#) [H0776](#) [H0853](#)

זָכַר יְהוָה וַתַּעֲלֶה עָלַי לְבוֹי: אֲלֵךְ יְהוָה וְתִזְכָּר
 alikumbuka Yahwe na-ikaingia juu-ya moyo-wake
[H2142](#) [H3068](#) [H5927](#)

“Je, Bwana hakukumbuka na kufikiri juu ya uvumba uliofukizwa katika miji ya Yuda na barabara za Yerusalemu na ninyi pamoja na baba zenu, wafalme wenu, maafisa wenu na watu wa nchi?”

22 וְלֹא-יִכְבֹּל יְהוָה עוֹד לְשֵׂאת מִפְּנֵי רַע מַעַלְלֵיכֶם
 Na-hakuweza kustahimili Yahwe tena kuvumilia kwa-sababu-ya ubaya-wa matendo-yenu
[H3808](#) [H3201](#) [H3068](#) [H5750](#) [H5375](#) [H6440](#) [H7455](#) [H4611](#)

מִפְּנֵי הַתּוֹעֵבֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם וַתְּהִי אֶרְצְכֶם לְחֶרֶב וּלְשֹׂמָה
 kwa-sababu-ya machukizo ambayo mlifanya na-ikawa nchi-yenu magofu na-ukiwa
[H6440](#) [H8441](#) [H1961](#) [H0776](#) [H2723](#) [H8047](#)

וְלִקְלָלָהּ מֵאִין יוֹשֵׁב כְּהִיּוֹם הַזֶּה:
 na-laana bila mkaaji kama-leo hii
[H7045](#) [H0369](#) [H3427](#) [H3117](#) [H2088](#)

Bwana alipokuwa hawezi kuendelea kuvumilia matendo yenu maovu na mambo ya machukizo mliyoyafanya, nchi yenu ilikuwa kitu cha kulaania na kuachwa ukiwa pasipo wakazi, kama ilivyo leo.

23 מִפְּנֵי אֲשֶׁר קִטְרָתָם וְאֲשֶׁר הִטְאֵתָם לִיהוָה
 Kwa-sababu-ya kwamba mlifukiza-ubani na-kwamba mlitenda-dhambi kwa-Yahwe
[H6440](#) [H2398](#) [H3068](#)

וְלֹא שָׁמַעְתָּם בְּקוֹל יְהוָה וּבְחֻקָּיו
 na-hamku sikiliza sauti-ya Yahwe na-katika-sheria-yake
[H3808](#) [H8085](#) [H3068](#) [H2708](#) [H8451](#)

וּבְעֵדוֹתָיו לֹא הִלַּכְתֶּם עָלַי הָרַעַה אֶתְכֶם קָרָאתָ הִנֵּה הָיָאתָ
 na-katika-ushahidi-wake hamku enda kwa- hiyo yamekupata ninyi maafa haya
[H5715](#) [H3808](#) [H1980](#) [H7122](#) [H0853](#) [H2063](#)

כִּיּוֹם הַזֶּה: ס
 kama-leo hii
[H3117](#) [H2088](#)

Kwa sababu mmefukiza uvumba na kufanya dhambi dhidi ya Bwana, nanyi hamkumtii wala kufuata sheria yake au amri zake au maagizo yake, maafa haya yamekuja juu yenu, kama mnavyoona sasa.”

וַיֹּאמֶר	יְרֵמְיָהוּ	אֶל-	כָּל-	הָעָם	וְאֵל	כָּל-	הַנָּשִׁים	שָׁמְעוּ	דְּבַר-
Na-akasema	Yeremia	kwa-	watu-	wote	na-kwa	watu-	wote	sikieni	nenola
H0559	H3414	H0413	H3605		H0413	H3605	H0802	H8085	H1697
יְהוָה	כָּל-	יְהוּדָה	אֲשֶׁר	בְּאֶרֶץ	מִצְרַיִם:	ס			
Yahwe	Yuda-	yote	ambao	katika-nchi-ya	Misri	¶			
H3068	H3605	H3063		H0776	H4714				

Kisha Yeremia akawaambia watu wote, pamoja na wanawake, "Sikieni neno la Bwana, enyi watu wote wa Yuda mlioko Misri.

וַיִּשְׂכֶּם	אָתָם	לְאָמַר	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה-	אָמַר	כֹּה-
na-wake-zenu	ninyi	kusema	Israeli	Mungu-wa	wa-majeshi	Yahwe-	amesema	Hivyo-
H0802		H0559	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541
וַתִּדְבַּרְנָה	בְּפִיכֶם	וּמְלֵאתֶם	וּבִידְיֶכֶם	לְקַטֵּר	נִדְרֵינִי	אֲשֶׁר	נִדְרֵינִי	אֶת-
na-mlisema	kwa-vinywa-vyenu	mlitimiza	na-kwa-mikono-yenu	kufukiza-ubani	tuliweka	ambazo	nadhiri-zetu	-
H1696	H6310	H4390	H3027		H5087		H5088	H0853
וְלִהְיוּ	הַשָּׁמַיִם	לְמַלְכָּת	לְקַטֵּר	נִדְרֵיכֶם	אֶת-	תְּקַיְמֵנָה	נְסֻכֵיכֶם	לָהּ
na-kumiminia	mbingu	kwa-malkia-wa	kufukiza-ubani	nadhiri-zenu	-	mtatimiza	sadaka-za-kinywaji	yeye
	H8064	H4446		H5088	H0853		H5262	
אֶת-	תַּעֲשִׂינָהּ	וְעָשָׂה	נִדְרֵיכֶם	אֶת-	תְּקַיְמֵנָה	הַקִּים	נְסֻכֵיכֶם	לָהּ
-	mtafanya	na-kufanya	nadhiri-zenu	-	mtatimiza	kutimiza	sadaka-za-kinywaji	yeye
H0853			H5088	H0853			H5262	
							נִדְרֵיכֶם:	פ
							nadhiri-zenu	¶
							H5088	

Hili ndilo asemalo Bwana Mwenye Nguvu Zote, Mungu wa Israeli: Ninyi na wake zenu mmeonyesha kwa matendo yenu kile mlichohadi mliposema, 'Hakika tutatimiza nadhiri tulizoiweka za kumfukizia uvumba na kummiminia sadaka za kinywaji Malkia wa Mbinguni.' "Endeleeni basi, fanyeni yale mliyoahidi! Timizeni nadhiri zenu!

מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	הַיְשָׁבִים	יְהוּדָה	כָּל-	יְהוָה	דְּבַר-	שָׁמְעוּ	לִכְּוֹן
Misri	katika-nchi-ya	wanaokaa	yote	Yuda-	Yahwe	nenola	sikieni	Kwa-hiyoo
H4714	H0776	H3427	H3063	H3605	H3068	H1697	H8085	
עוֹד	יְהִי	אִם-	יְהוָה	אָמַר	הַנְּדוּל	בְּשִׁמִּי	נִשְׁבַּעְתִּי	הַנִּי
tena	litakuwa	kwamba-	Yahwe	asema	kuu	kwa-jina-langu	nimeapa	Tazama-mimi
H5750	H1961		H3068	H0559		H8034	H7650	H2009
חֵי-	אָמַר	יְהוּדָה	אִישׁ	כָּל-	וּבְפִי	וּנְקָרָא	שָׁמִי	שָׁמִי
Kama-anavyoishi-	akisema	Yuda	yeyote-wa	mtu-	kinywani-mwa	likitajwa	jina-langu	jina-langu
	H0559	H3063	H0376	H3605	H6310	H7121	H8034	
				מִצְרַיִם:	אֶרֶץ	בְּכָל-	יְהוָה	אֲדָנִי
				Misri	yote-ya	katika-nchi-	Yahwe	Bwana
				H4714	H0776	H3605	H3069	H0136

Lakini sikieni neno la Bwana, enyi Wayahudi wote mnaoishi Misri: 'Ninaapa kwa Jina langu lililo kuu,' asema Bwana, 'kwamba hakuna hata mmoja atokaye Yuda anayeishi popote Misri ambaye kamwe ataomba tena kwa Jina langu au kuapa, akisema, "Hakika kama Bwana Mwenyezi aishivyo."

קָל- watu- H3605	וְתַמּוּ na-wataisha H8552	לְטוֹבָה kwa-mema	וְלֹא na-si H3808	לְרַעָה kwa-maafa	עָלֵיהֶם wao	שִׁקָּד ninawaangalia H8245	הַנְּנִי Tazama-mimi H2009
עַד- hadi- H5704	וּבְרָעַב na-kwa-njaa H7458	בְּחֶרֶב kwa-upanga H2719	מִצְרַיִם Misri H4714	בְּאֶרֶץ- katika-nchi-ya H0776	אֲשֶׁר ambao	יְהוּדָה Yuda H3063	אִישׁ wote-wa H0376
							כְּלוֹתָם: kumalizika-kwao H3615

Kwa maana ninawaangalia kwa ajili ya madhara, wala sio kwa mema. Wayahudi walioko Misri wataangamia kwa upanga na njaa, hadi wote watakapoangamizwa.

יְהוּדָה Yuda H3063	אֶרֶץ nchi-ya H0776	מִצְרַיִם Misri H4714	אֶרֶץ nchi-ya H0776	מִן- kutoka-	יְשׁוּבוּן watarudi H7725	חֶרֶב upanga H2719	וּפְלִיטֵי Na-walitoroka-upanga		
לְקוֹר kukaa	מִצְרַיִם Misri H4714	לְאֶרֶץ- nchi-ya H0776	הַבָּאִים wanaokuja H0935	יְהוּדָה Yuda H3063	שְׂאֵרֵית yote-ya H7611	כָּל- mabaki- H3605	וַיְדַעוּ na-watajua H3045	מִסְפָּר hesabu H4557	מַתִּי watu-wa H4962
		וּמֵהֶם: au-kutoka-kwao H1992		מִמֶּנִּי kutoka-kwangu	יָקוּם litasimama	מִי nani H4310	דְּבַר- nenola H1697	שָׁם huko H8033	

Wale watakaonusura upanga na kurudi katika nchi ya Yuda kutoka Misri watakuwa wachache sana. Ndipo mabaki wote wa Yuda waliokuja kuishi Misri watakapojua ni neno la nani litakalosimama, kwamba ni langu au lao.

בְּמַקּוֹם mahali H4725	עָלֵיכֶם ninyi	אֲנִי mimi H0589	פָּקֵד ninawaadhibu	כִּי- kwamba-	יְהוָה Yahwe H3068	נֹאמֶ- asema- H5002	הָאוֹת ishara H0226	לְכֶם kwenu	וְזֹאת- Na-hii- H2063
ס ¶	לְרַעָה: kwa-maafa	עָלֵיכֶם juu-yenu	דְּבָרִי maneno-yangu H1697	יָקוּמוּ yatasimama	קוֹם hakika	כִּי kwamba	תְּדַעוּ mjue H3045	לְמוֹעַן ili- H4616	הַזֶּה hapa H2088

“Hii itakuwa ndiyo ishara kwenu kwamba nitawaadhibu mahali hapa, asema Bwana, ili mpate kujua kuwa onyo langu la madhara dhidi yenu hakika litatimizwa.”

מִצְרַיִם Misri H4714	מֶלֶךְ- mfalme-wa H4428	חֶפְרַע Hofra H6548	פָּרַע Farao H6548	אֵת- -	נִתַּן ninamtoa H5414	הַנְּנִי Tazama-mimi H2009	יְהוָה Yahwe H3068	אָמַר amesema H0559	וְכֵן Hivyo H3541				
אֵת- -	נִתְּתִי mtoa H5414	כְּאֲשֶׁר kama-nilivyo	נַפְשׁוֹ nafsi-yake H5315	מִבְּקָשֵׁי wanaotafuta H1245	וּבִיד na-mkononi-mwa H3027	אֲדִי- adui-zake H0341	בִּיד mkononi-mwa H3027	אֲדִי- adui-yake H0341	בְּבֶל Babeli H0894	מֶלֶךְ- mfalme-wa H4428	יְהוּדָה Yuda H3063	מֶלֶךְ- mfalme-wa H4428	צְדָקְיָהוּ Sedekia H6667
		וּמִבְּקָשׁ: nafsi-yake H5315											

Hili ndilo asemalo Bwana: ‘Nitamtia Farao Hofra mfalme wa Misri mikononi mwa adui zake wanaoutafuta uhai wake, kama vile nilivyomia Sedekia mfalme wa Yuda mikononi mwa Nebukadneza mfalme wa Babeli, adui aliyekuwa akiutafuta uhai wake.’”